

Краевое государственное бюджетное профессиональное образовательное учреждение
«Красноярский строительный техникум»

**МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ
по выполнению домашней контрольной работы**

**ОГСЭ.03 Иностранный язык
в профессиональной деятельности**

для специальности

08.02.01 Строительство и эксплуатация зданий и сооружений

Форма обучения: заочная

2023

Составлены в соответствии с государственными требованиями к минимуму содержания и уровню подготовки выпускников по специальности 08.02.01 Строительство и эксплуатация зданий и сооружений на основе рабочей программы, рассмотрены и одобрены на заседании предметно (цикловой) комиссии, рекомендованы к использованию в учебном процессе.

Рассмотрены на заседании П(Ц)К

Протокол № _____

От «_____» _____20__г

Председатель ПЦК

Разработчик: Королёва А.В., преподаватель иностранного языка

СОДЕРЖАНИЕ

Введение

Содержание дисциплины

Методические указания по выполнению контрольной работы

Задания контрольной работы с примером решения задач

Контрольные вопросы для подготовки к зачету/экзамену по дисциплине

Список литературы

Введение

Настоящие рекомендации предназначены студентам заочного отделения специальности 08.02.01 Строительство и эксплуатация зданий и сооружений для выполнения домашней контрольной работы и подготовки к зачету.

Обязательным элементом изучения дисциплины ОГСЭ.03 Иностранный язык в профессиональной деятельности является выполнение домашней контрольной работы. Рабочая программа учебной дисциплины ОГСЭ.03 Иностранный язык в профессиональной деятельности разработана в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом (ФГОС) по специальности среднего профессионального образования 08.02.01 Строительство и эксплуатация зданий и сооружений.

Формируемые компетенции:

Код компетенции	Формулировка компетенции
ОК.01	Выбирать способы решения задач профессиональной деятельности, применительно к различным контекстам
ОК.02	Осуществлять поиск, анализ и интерпретацию информации, необходимой для выполнения задач профессиональной деятельности
ОК.03	Планировать и реализовывать собственное профессиональное и личностное развитие
ОК.04	Работать в коллективе и команде, эффективно взаимодействовать с коллегами, руководством, клиентами
ОК.05	Осуществлять устную и письменную коммуникацию на государственном языке с учетом особенностей социального и культурного контекста
ОК.06	Проявлять гражданско-патриотическую позицию, демонстрировать осознанное поведение на основе традиционных общечеловеческих ценностей
ОК.07	Содействовать сохранению окружающей среды, ресурсосбережению, эффективно действовать в чрезвычайных ситуациях
ОК.09	Использовать информационные технологии в профессиональной деятельности
ОК.10	Пользоваться профессиональной документацией на государственном и иностранных языках
ОК.11	Планировать предпринимательскую деятельность в профессиональной сфере
ПК 3.3.	Обеспечивать ведение текущей и исполнительной документации по выполняемым видам строительных работ

Промежуточная аттестация по дисциплине в форме зачета.

Содержание учебной дисциплины

Раздел 1. Иностранный язык в профессиональном общении

Тема 1.1. Мой колледж. Моя профессия.

Содержание: 1. Грамматический материал по теме: Действительный залог. Пассивный залог. Систематизация времен. Предлоги и поствербальные наречия. Интернационализмы в английском языке. Притяжательные и личные местоимения. Словообразование. Дериваты. Основные формы глагола. Причастие настоящего времени и его функции. Причастие прошедшего времени и его функции. Глаголы make и do. Множественное число имен существительных. 2. Лексический материал по теме.

Раздел 2. Профессиональный модуль

Тема 2.1. Введение в основы перевода текстов профессиональной направленности и технической документации.

Содержание: 1. Грамматический материал по теме: Синонимы, Антонимы. Безличные предложения. Термины. Повелительное наклонение. Порядковые и количественные числительные. Дроби. Математические формулы. Устойчивые словосочетания. Герундий. Сокращения. Иноязычные заимствования. Межъязыковые омонимы. 2. Лексический материал по теме: Лексические особенности инструкции. Ошибки в переводе.

Тема 2.2. Виды, свойства и функции современных строительных материалов, изделий и конструкций

Содержание: 1. Грамматический материал по теме: Функции глагола to have. Повторение: Причастие 1 и 2. Модальные глаголы и их эквиваленты. Словообразование: предлог pre- и суффикс –proof. Повторение: Степени сравнения прилагательных. Независимый причастный оборот. Субъектная причастная конструкция. Определительное придаточное предложение. Инфинитив. Функции глагола to be. 2. Лексический материал по теме.

МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ВЫПОЛНЕНИЮ ДОМАШНЕЙ КОНТРОЛЬНОЙ РАБОТЫ

Первым этапом выполнения контрольной работы является изучение по учебным пособиям теоретического материала тех разделов программы, которые включены в данное задание. Прежде чем приступить к выполнению контрольной работы: 1) прочитайте текст, постарайтесь понять общее содержание текста, затем проанализируйте каждое предложение; 2) ответьте на вопросы после текста; 3) повторите грамматический материал; 4) выполните упражнения в соответствии с заданиями; 5) прочитайте и сделайте краткий опорный конспект по теме №2 «Специальные вопросы технического перевода» (с.60-87) из учебного пособия автора С.А. Попова «Технический перевод и деловая коммуникация на английском языке».

Контрольная работа выполняется в тетради, страницы которой нумеруются. На каждой странице тетради следует оставлять поля шириной 4 см, а в конце тетради - 2-3 свободные страницы для написания рецензии (заключения) преподавателя. Все дополнительные страницы должны быть в тетради приклеены или вшиты. Работа выполняется в ученической тетради в клетку темными чернилами (синими, черными, фиолетовыми) через строчку.

Работа должна быть выполнена аккуратно, четким, разборчивым почерком, в той же последовательности, в какой приведены задания. Начинать решение следует с записи номера задания и его полной формулировки. Зачеркивания в решении не допускаются.

Работа с большим количеством исправленных опечаток (более чем на 10% от общего количества листов) или оформленная небрежно (мятые листы, посторонние пометки, грязь, разводы на листах бумаги) не проверяется и возвращается студенту для приведения в соответствующий вид.

В связи с достаточно активным использованием студентами персональных компьютеров разрешается выполнять контрольную работу в печатном виде, однако ее оформление также должно соответствовать существующим стандартам.

При использовании персонального компьютера работа распечатывается на листах формата А4. При наборе работы используются следующие параметры форматирования:

- титульный лист установленного образца;
- шрифт Times New Roman;
- заголовки выделять курсивом и жирным шрифтом, размер символов 16 пт., выравнивание по центру;
- размер символов основного текста 14пт., выравнивание по ширине;
- одинарный или полуторный междустрочный интервал;
- отступ первой строки 1,5см.
- границы полей: левое - 3 см, правое - 1,5 см, нижнее и верхнее - 2,5 см;
- нумерация страниц – нижний правый угол страницы;
- общий объем не работы не должен превышать 24 страницы рукописного или 12 страниц печатного текста.

В контрольной работе должны быть приведены условие задания, исходные данные и решение.

В конце работы приводится список использованной литературы в алфавитном порядке - учебная литература и справочные пособия с указанием фамилии и

инициалов автора, наименование источника, места и года его издания.

Титульный лист работы должен быть оформлен в соответствии с утвержденной формой, подписан.

На каждую контрольную работу преподаватель дает письменное заключение (рецензию) и выставляет оценки «зачтено» или «не зачтено». Не зачтенная работа возвращается студенту с подробной рецензией, содержащей рекомендации по устранению недостатков. По получении проверенной контрольной работы студент должен внимательно ознакомиться с исправлениями на полях, прочитать заключение преподавателя, сделать работу над ошибками и повторить недостаточно усвоенный материал в соответствии с рекомендациями преподавателя. После этого студент выполняет работу повторно и отправляет вместе с первой на проверку. Обучающиеся обязательно должны сдать контрольную работу на проверку не позднее, чем за 10 дней до начала сессии. Без выполнения контрольной работы обучающийся не допускается до экзамена или зачета.

Вариант контрольной работы определяется согласно последней цифре зачетной книжки.

ЗАДАНИЯ К КОНТРОЛЬНОЙ РАБОТЕ

Вариант 1

1. Прочитайте, переведите и ознакомьтесь с содержанием текста. Дайте полные развернутые ответы на вопросы с опорой на текст.

BUILDING MATERIALS

Building materials are used in two basic ways. In the first way they are used to support the loads on a building and in the second way they

are used to divide the space in a building. Building components are made from building materials and the form of a component is related to the way in which it is used. We can see how this works by considering three different types of construction.

In one kind of construction, blocks of materials such as brick, stone or concrete are put together to form solid walls. These materials are heavy, however, they can support the structural loads because they have the property of high compressive strength. Walls made up of blocks both support the building and divide the space in the building.

In another type of construction, sheet materials are used to form walls which act as both space-dividers and structural support. Timber, concrete and some plastics can be made into large rigid sheets and fixed together to form a building. These buildings are lighter and faster to construct than buildings made up of blocks.

Rod materials, on the other hand, can be used for structural support but not for dividing spaces. Timber, steel and concrete can be formed into rods and used as columns. Rod materials with high tensile and compressive strength can be fixed together to form framed structures. The spaces between the rods can be filled with light sheet materials which act as space dividers but do not support structural loads.

1. In what ways are building materials used?
2. What do walls that are made up of blocks do?
3. What characteristics have buildings that are made up of sheet materials?
4. In what way rod materials cannot be used for?

2. The Passive Voice (Страдательный/пассивный залог).

a. Сделайте предложения отрицательными.

1. A farm is built near our town.
2. I was shown the new pictures.
3. The work will be done tomorrow.

b. Сделайте предложения вопросительными.

4. Coffee is imported from Brazil.
5. She was met at the station.
6. He will be told the news.

d. Переведите на русский язык.

7. Bread is sold at the baker's.
8. The articles were translated into Russian.
9. We will be invited to the party tomorrow.

e. Переведите на английский язык.

10. Оборудование проверяется каждый день.
11. Книга была опубликована в прошлом году.
12. Встреча не будет проведена завтра.

3. Сделайте краткий опорный конспект по теме №2 «Специальные вопросы технического перевода» (с.60-87) из учебного пособия автора С.А. Попова «Технический перевод и деловая коммуникация на английском языке».

Вариант 2

1. Прочитайте, переведите и ознакомьтесь с содержанием текста. Дайте полные развернутые ответы на вопросы с опорой на текст.

TIMBER

Timber framing and conventional wood framing are two different forms of construction. Timber framed structures use fewer, larger timbers with dimensions from 15 to 30 cm and mortice and tenon or wooden pegs as fastening methods, whereas conventional wood-framed buildings have a greater number of timbers with dimensions from 5 to 25 cm, and nails or other mechanical fasteners are used to join the timbers.

Today timber structures are often surrounded in manufactured panels, such as Structural Insulating Panels (SIPs). They are made up of two rigid wooden-based composite materials with a foamed insulating material inside. This method is used because these structures are easier to build and they provide more efficient heat insulation.

Timber-framed construction offers a lot of advantages. It is kind to the environment (when the wood used is taken from sustainable forests) and the frames can be put up quickly. Its design is elegant and simple, and also both practical and adaptable. It can give a house character, both inside and outside. Thanks to its strength, large open spaces can be created, something which is not so easy to obtain with other techniques. It is very versatile, so timber-framed houses can also be clad with stone or brick. This offers two more advantages: the house can blend in with the surrounding area (both urban and rural) and it is very energy-efficient. Timber is also cheaper than other materials.

1. Do timber-framed structures use larger or smaller timbers compared to conventional wood framing?
2. Which fastening methods do the two different methods use?
3. What structures have been recently used? How are they made up?
4. What are the advantages of this method?

2. The Present Simple Tense (Настоящее простое время).

a. Сделайте предложения отрицательными.

1. I go to work every day.
2. Pat's mother teaches students.

b. Сделайте предложения вопросительными.

3. Our family like to watch TV in the evening.
4. They have lectures and tutorials every day.

c. Употребите глаголы в скобках в нужной форме Future Simple.

4. She (*like*) to draw.
5. I (not to understand) that man.
6. ___ you (*help*) your mother about the house?

d. Переведите на русский язык.

7. He lives in a big house.
8. I get up at seven every day.

e. Переведите на английский язык.

9. Наш учитель говорит по-английски и по-французски.
10. Она не любит писать письма.

3. Сделайте краткий опорный конспект по теме №2 «Специальные вопросы технического перевода» (с.60-87) из учебного пособия автора С.А. Попова «Технический перевод и деловая коммуникация на английском языке».

Вариант 3

1. Прочитайте, переведите и ознакомьтесь с содержанием текста. Дайте полные развернутые ответы на вопросы с опорой на текст.

WOODWORKING

Woodworking is the forming and shaping of wood to make useful and decorative objects. It is one of the oldest crafts and ranks as a popular hobby and an important industry. A skilled woodworker with a well-equipped home workshop can build items as simple as a birdhouse or as complicated as decorative furniture. Tools for a workshop can be purchased at hardware and department stores. Lumber retail stores and hobby shops sell a wide variety of wood. The construction industry employs carpenters who construct the wooden framework of buildings. Other kinds of woodworkers include finish carpenters and cabinetmakers. Finish carpenters do the inside trim work around windows, cabinets, and other features that must fit exactly. Cabinetmakers design, shape, and assemble furniture, built-in cabinets, and stairways. The history of woodworking goes back to about 8,000 B.C., when people first used an ax as a woodworking tool. In the Middle Ages, woodworkers and other craft workers formed organizations called guilds. The guilds were similar in some ways to today's labor unions.

1. When does the history of woodworking begin?
2. Who constructs the wooden framework of buildings?
3. When did people use an ax as a woodworking tool?
4. Were the guilds similar to any today's organizations?

2. The Past Simple Tense (Простое прошедшее время).

a. Сделайте предложения отрицательными.

1. I worked in the garden yesterday.
2. I met him in the street last week.

b. Сделайте предложения вопросительными.

3. He spoke English.
4. He got up at 7 yesterday.

c. Употребите глаголы в скобках в нужной форме Future Simple.

4. My mother (*live*) in Greece when she was a girl.
5. The plane (*not land*) at 3.48.
6. ___ they (*go*) to the opera last Saturday?

d. Переведите на русский язык.

7. When a child Alice was very plump.
8. Tom's father taught him how to drive when he was 17.

e. Переведите на английский язык.

9. Они путешествовали в Грецию прошлым летом.
10. Он купили новую машину вчера.

3. Сделайте краткий опорный конспект по теме №2 «Специальные вопросы технического перевода» (с.60-87) из учебного пособия автора С.А. Попова «Технический перевод и деловая коммуникация на английском языке».

Вариант 4

1. Прочитайте, переведите и ознакомьтесь с содержанием текста. Дайте полные развернутые ответы на вопросы с опорой на текст.

WOODWORKING

Drilling enables a woodworker to connect sections of wood with screws, metal plates, and hinges. Drilling may also be required when constructing some joints. Braces and hand drills have bits to make holes of different sizes for various purposes. Portable electric drills and drill presses also use bits to drill holes. They have attachments for sanding and other purposes. Fastening. Sections of wood are fastened together with metal fasteners, such as screws and nails, and with adhesives. Tools for fastening include screwdrivers and hammers. Screwdrivers insert screws that connect sections of wood and hold hinges and metal plates. Hammers are used to drive in nails and a variety of other types of metal fasteners. Gluing is one of the oldest methods of fastening sections of wood and a variety of adhesives are used in woodworking. Polyvinyl resin emulsion glue, or white glue, can be applied directly from the bottle. It should not be used if it will come in contact with water or high temperatures.

1. How do workers usually connect sections of wood?
2. What do woodworkers use for making holes of different sizes?
3. What tools for fastening do woodworkers usually use?
4. How can white glue be applied?

2. The Future Simple Tense (Простое будущее время).

a. Сделайте предложения отрицательными.

1. The Smiths will go shopping tomorrow.
2. Frank will go to Spain for holiday.

b. Сделайте предложения вопросительными.

3. The students will write the test next week.
4. Mike will speak Russian very well next year.

c. Употребите глаголы в скобках в нужной форме Future Simple.

4. Jessie (*cook*) a fruitcake on Sunday.
5. We (not *watch*) TV tonight.
6. ___ they (*play*) football tomorrow?

d. Переведите на русский язык.

7. We'll study German next year
8. Our family will go to the seaside in summer.

e. Переведите на английский язык.

9. Они будут покупать новый дом.
10. Я не буду звонить тебе завтра.

3. Сделайте краткий опорный конспект по теме №2 «Специальные вопросы технического перевода» (с.60-87) из учебного пособия автора С.А. Попова «Технический перевод и деловая коммуникация на английском языке».

Вариант 5

1. Прочитайте, переведите и ознакомьтесь с содержанием текста. Дайте полные развернутые ответы на вопросы с опорой на текст.

SANDING AND FINISHING

Sanding removes tool marks and makes wood surfaces smooth for finishing. Sanding should not begin until the wood has been cut to its final size. Most abrasive paper manufactured for use by hand has rough particles of the minerals flint or garnet. Aluminum oxide is a common sanding material used in such machines as a portable belt sander or a vibrating sander. Portable belt sanders work better than vibrating sanders on large wood surfaces. Woodworkers use a variety of finishes to protect wood and to bring out the beauty of the grain. A stain is a dye that colors wood without hiding the pattern and feel of the grain. Paint covers the grain of the wood and provides a color of its own. Varnish, shellac, and lacquer add a hard, glossy finish while exposing the beauty of the wood. Wax protects varnish and has a smooth, shiny finish when polished. Enamel is a type of glossy paint.

1. How do woodworkers make wood surfaces smooth for finishing?
2. What common sanding material is used in sanding machines?
3. What do woodworkers use to protect wood?
4. Does a stain hide the pattern and feel of the grain?

2. The Participle I, The Participle II (Причастия I и II).

a. Образуйте причастие I от следующих глаголов.

To study, to leave, to get, to ride, to meet.

b. Образуйте причастие II от следующих глаголов.

To see, to take, to plan, to include, to grow.

c. Переведите предложения на русский язык.

1. I asked a young man reading a newspaper what the time was.

2. He spends most of his spare time watching his local football team and listening to jazz.

3. This seat is not taken.

4. There are many illustrated magazines in our reading-room.

3. Сделайте краткий опорный конспект по теме №2 «Специальные вопросы технического перевода» (с.60-87) из учебного пособия автора С.А. Попова «Технический перевод и деловая коммуникация на английском языке».

Вариант 6

1. Прочитайте, переведите и ознакомьтесь с содержанием текста. Дайте полные развернутые ответы на вопросы с опорой на текст.

ASBESTOS

Asbestos has been known and used as a textile since the earliest times. The first written evidence of asbestos was recorded by Pliny in the first century A. D. It is told that one of the Emperors of Rome delighted guests by throwing a tablecloth made of asbestos into fire and then removing it unchanged from the flame. A few centuries later Marco Polo told his friends in Italy about a substance he observed in Siberia. He told that it could be woven into attractive textiles, which did not burn even in direct flame. Asbestos is one of the strangest of all the naturally occurring fibers. It is a rock, which has been subjected to unusual treatment during its formation. Asbestos is the only mineral substance used as a textile fiber in the form it is obtained from natural sources. There are many varieties of asbestos rocks but only chrysotile is widely used for textile products. Chrysotile is mined in many countries of the world. The soft, long, white fibers of this mineral can be spun into yarn by the usual processes. Pure asbestos being very difficult to spin, a proportion of cotton fiber is usually added to help to bind the asbestos fibers together. The strangest characteristic of asbestos fibers is their resistance to heat and burning. This property determines the ways in which they are used. Early uses for asbestos included such articles as handkerchiefs and table coverings. The Chinese used asbestos to make false sleeves, which could be cleaned by putting them in the fire. All the dirt was burned off, leaving the asbestos clean. We know commercial development of the fiber to have started in the 19th century. Asbestos was used in flameproof clothing of many kinds, for laboratory, industrial and military purposes. Fabrics made of asbestos have good strength. Today the main applications are those in which non-inflammability is essential such as conveyor belting for hot materials, industrial packings, fireproof clothing, etc. Asbestos is sometimes used with glass fiber in making decorative fabrics for curtains used in hospitals, theatres and other buildings where the public assembles. Some grades of asbestos are used for electrical windings and insulation.

1. What is the main and strangest characteristic of asbestos fibers?
2. When have commercial development of the fiber started?
3. What variety of asbestos rocks is widely used for textile products?
4. Can you name spheres in which asbestos is applied?

2. Pronouns (Местоимения).

a. Замените выделенные имена существительные и имена собственные подходящим личным местоимением.

1. **Ann and Nick** are friends.
2. **Mary** helps her grandmother.
3. **My mother and I** have the same eye color.
4. **That dog** is small.
5. **Potatoes** are grown in all parts of Russia.

b. Заполните пропуски необходимыми притяжательными местоимениями.

6. This is my brother. ___ name is Jonathan.
7. We have a computer in ___ classroom.
8. She lives in New York and ___ pen-friend lives in Paris.
9. I have got two sisters. ___ names are Julie and Laura.
10. I have got a car. ___ color is blue.

3. Сделайте краткий опорный конспект по теме №2 «Специальные вопросы технического перевода» (с.60-87) из учебного пособия автора С.А. Попова «Технический перевод и деловая коммуникация на английском языке».

Вариант 7

1. Прочитайте, переведите и ознакомьтесь с содержанием текста. Дайте полные развернутые ответы на вопросы с опорой на текст.

PLASTICS IN BUILDING

One of the most significant facts about both industry and building has been research on synthetics and plastics. Plastics are substances, natural or artificial, which can be moulded into any desired shape by application of heat and pressure. Plastics have appeared comparatively recently but, owing to their inherent valuable and diverse properties, have found a wide application in many industrial fields. Application of plastics in building fields widens from year to year. The word plastics is a general name for a group of materials meaning "capable of being moulded". They retain the plastic properties at definite stages of their production and contain synthetic resin, forming high molecular substances. The plastic industry dates perhaps from 1870 with the initial production of celluloid. Except for celluloid, made from chemically modified cotton, wood and other materials, plastics are produced by synthesis from such natural resources as water, air, coal, salt, petroleum and natural gas. Now there are hundreds of different plastics, each with its own particular properties. Some plastics are hard, rigid and quite impenetrable by light, even they are very thin. Others are flexible as celluloid even more transparent and yet extremely hard. By alloying, modifying and changing the structure of polymers technologists produce different kinds of plastics. There are two basic groups of plastics: "thermosetting" and "thermoplastics" distinguished by their behaviour when heated. In respect to physical and mechanical properties at normal temperature of 20C all plastics are divided in to rigid, and semi-rigid. In respect to the number of constituents plastics may be classified as simple and complex. Plastics consisting of one polymer are referred to as simple. Thus, organic glass (Plexiglas) consists of one synthetic resin. But in building field we usually deal with complex plastics, e.g. plastics consisting of a polymer and other components. Today plastics are of great importance because they offer a unique combination of properties valuable for construction. They are: small unit weight, great mechanical strength, durability, good insulating properties, variety of colors, resistances to corrosion and chemicals. Plastics have a pleasant appearance. Some of them are transparent and easy to glue. Some may form thin protective films. Plastics may be easily formed into different articles of given size and shape. Their ability to soften makes it possible to mould them, to press and to stamp. All these ways of production lead to high precision of sizes and correct shape of details produced. Plastics can be reinforced by fibrous materials such as glass fiber and nylon. Plastics are suitable for many purposes. In some cases they replace metal and glass. Plastics have a wide application in construction as films, resins, tiles, tubes for cold water. Pipes may be available in colours stable to exposure; therefore they will not be subjected to corrosion. The lightness and toughness of such pipes offer definite advantages in transportation and fixing. Because many resource materials are available and many different combinations are possible, the plastics family is very large and is constantly growing larger. The raw materials of the industry are numerous and varied, and the development goes on all the time in finding new and better uses. Plastics give people the opportunity to create warmth, colour and variety. A great future is open for plastics.

1. What are plastics?
2. When did plastic industry date back?
3. What are two basic groups of plastics?
4. What purposes are plastics suitable for?

2. Modal verbs (Модальные глаголы).

Переведите предложения на русский язык.

1. Nick can run long distances.
2. You mustn't park the car here.
3. You may keep my book for a week.
4. It might be cold. Take your coat.
5. We needn't buy bread. We have some at home.
6. John ought to be more careful with the dog.
7. You do not look very well. I think you should see a doctor.

8. I had to take a taxi in order not to be late.
9. My father can speak two foreign languages.
10. Students mustn't talk at the lessons

3. Сделайте краткий опорный конспект по теме №2 «Специальные вопросы технического перевода» (с.60-87) из учебного пособия автора С.А. Попова «Технический перевод и деловая коммуникация на английском языке».

Вариант 8

1. Прочитайте, переведите и ознакомьтесь с содержанием текста. Дайте полные развернутые ответы на вопросы с опорой на текст.

CONSTRUCTION MATERIALS

Materials used for construction purposes possess different properties. They differ in durability, strength, weight, fire-and decay-resistance and, naturally, cost. Wood, timber, brick, stone, concrete, metals, and plastics belong to the most popular building materials used nowadays. They all have their advantages and disadvantages that are taken into account when designing a structure. Wood belongs to naturally growing materials. It is known to be the oldest construction material and is still widely used for different purposes. Wood is popular since it has low weight and is easy to work. Besides, it grows naturally and is cheap. But its usage is limited because of its disadvantages: it easily burns and decays. As to stone, it also belongs to the oldest building materials. Among its advantages there are strength, high heat insulation and fire-resistance. Brick belongs to artificial construction materials. It has been used in many countries and in different climates. In modern times bricks vary widely with the method of production and temperature of burning. Concrete is known to be one of the most popular building materials. It is produced by mixing cement, gravel, water, and sand in the proper amounts.

1. Into what groups can construction materials be divided?
2. What are the advantages (disadvantages) of wood, stone, metals?
3. What two groups are metals divided into?
4. What is the difference between ferrous non-ferrous metals?

2. The Gerund (Герундий).

a. Образуйте герундий от следующих инфинитивных форм глагола.
To live, to run, to give, to make, to ask, to try, to keep, to go, to speak, to do.

b. Переведите предложения на русский язык.

1. Choosing a present for my boyfriend was not easy for me.
2. He doesn't like praising people too often.
3. He was afraid of missing the train.
4. You should give up smoking.
5. It's no use ringing him right now.

3. Сделайте краткий опорный конспект по теме №2 «Специальные вопросы технического перевода» (с.60-87) из учебного пособия автора С.А. Попова «Технический перевод и деловая коммуникация на английском языке».

Вариант 9

1. Прочитайте, переведите и ознакомьтесь с содержанием текста. Дайте полные развернутые ответы на вопросы с опорой на текст.

WOOD

Wood has been a highly used building material since prehistoric times. Among other highly used construction materials there are concrete, steel, brick, stone, and plastics. They all differ in their properties and in the methods of usage. Construction materials are known to differ in strength, hardness, fire-and corrosion-resistance durability, and, naturally, cost. Being the oldest building material, wood is also known to be the only naturally growing organic material. Is wood strong? Hardly so, because wood always contains some water which decreases its strength. But after the wood is cut, the water content starts to evaporate and as the water content decreases the strength of cut wood and its hardness start to increase. It is a well-known fact that the drier is the cut wood the greater is its strength and hardness. Trees are known to grow naturally, which makes wood a constantly renewable natural resource. Among other advantages of wood there are its low cost, low weight, and high workability. But, as any other construction material, wood has its disadvantages. The main ones are the following-it is not fire-resistant, it easily burns. Besides, it easily decays.

1. What are main characteristics of wood?
2. Can we call wood a strong material?
3. What are the advantages of wood?
4. What are the disadvantages of wood?

2. Plural of nouns (Множественное число имен существительных).

a. Поставьте следующие существительные во множественное число.

Branch, box, person, deer, pie, journey, man, knife, sheep, wolf, hero, daughter, goose, child, joke.

b. Поставьте следующие существительные в единственное число.

Glasses, people, shoes, ladies, teeth, keys, cargoes, children, boxes, tomatoes, bushes, feet, mice, leaves, umbrellas.

3. Сделайте краткий опорный конспект по теме №2 «Специальные вопросы технического перевода» (с.60-87) из учебного пособия автора С.А. Попова «Технический перевод и деловая коммуникация на английском языке».

Вариант 10

1. Прочитайте, переведите и ознакомьтесь с содержанием текста. Дайте полные развернутые ответы на вопросы с опорой на текст.

TIMBER

Timber belongs to one of the oldest building materials. It has been from ancient times and is still produced from cut wood. Timber has always been highly usable in construction because of its many advantages. To these belong its strength, light weight, cheapness, and high workability. Its other advantage is that it belongs to natural resources and is naturally renewable. It is the more so that about a third of the world is still considered to be covered with forests. Besides, timber is resistant to corrosion produced by chemical substances in the modern polluted atmosphere. One more advantage of timber is that it can be used for many construction purposes. But naturally, timber has disadvantages and the main ones are that it is not fire-resistant and it easily decays; especially if it is not impregnated. Besides, freshly cut timber contains water that may cause great structural defects. Removal of water from timber is a necessary procedure that should take place before timber is used in practice. It increases strength and work-ability of the material and, of course, its durability. What is timber mainly used for? Because of its many advantages it is highly used for producing window and floor frames, for flooring and roofing and for other various woodwork. The two main types of timber are hardwoods and softwoods. Of them, hardwoods are popular as materials used for decorative purposes: veneering in furniture and paneling. As to softwoods, they are mainly used for producing window and door frames and other kinds woodwork.

1. What structural materials does timber belong to?
2. Why is removal of water from timber useful for construction purposes?
3. How much of the world's land surface is considered to be covered with forests?
4. What countries are rich in forests?

2. The Numerals (Числительные).

Напишите числа и даты словами:

3, 62, 793, 4549, 1567394, 12-ый, 81-ый, 2-ой, 183-ий, 520-ый, 911 год, 1950 год, 2008 год, 20 апреля 1988 года, 1 марта 1811 года.

3. Сделайте краткий опорный конспект по теме №2 «Специальные вопросы технического перевода» (с.60-87) из учебного пособия автора С.А. Попова «Технический перевод и деловая коммуникация на английском языке».

КРАТКИЙ ГРАММАТИЧЕСКИЙ СПРАВОЧНИК

Таблица неправильных глаголов

Irregular Verbs

Infinitive	Past	Past Participle	Infinitive	Past	Past Participle
be	was	been	let	let	let
bear	bore	born(e)	lie	lay	lain
beat	beat	beaten	light	lit	lit
become	became	become	lose	lost	lost
begin	began	begun	make	made	made
bite	bit	bitten	mean	meant	meant
blow	blew	blown	meet	met	met
break	broke	broken	pay	paid	paid
bring	brought	brought	put	put	put
build	built	built	read	read	read
burn	burnt (burned)	burnt (burned)	ride	rode	ridden
burst	burst	burst	ring	rang	rung
buy	bought	bought	rise	rose	risen
can	could	(been able to)	run	ran	run
catch	caught	caught	say	said	said
choose	chose	chosen	see	saw	seen
come	came	come	seek	sought	sought
cost	cost	cost	sell	sold	sold
cut	cut	cut	send	sent	sent
deal	dealt	dealt	set	set	set
dig	dug	dug	sew	sewed	sewn
do	did	done	shake	shook	shaken
draw	drew	drawn	shine	shone	shone
dream	dreamt (dreamed)	dreamt (dreamed)	shoot	shot	shot
drink	drank	drunk	show	showed	shown
drive	drove	driven	shut	shut	shut
eat	ate	eaten	sing	sang	sung
fall	fell	fallen	sit	sat	sat
feed	fed	fed	sleep	slept	slept
feel	felt	felt	smell	smelt (smelled)	smelt (smelled)
fight	fought	fought	speak	spoke	spoken
find	found	found	spell	spelt (spelled)	spelt (spelled)
fly	flew	flown	spend	spent	spent
forbid	forbade	forbidden	spill	spilt	spilt
forget	forgot	forgotten	split	split	split
forgive	forgave	forgiven	spoil	spoilt (spoiled)	spoilt (spoiled)
freeze	froze	frozen	spread	spread	spread
get	got	got	spring	sprang	sprung
give	gave	given	stand	stood	stood
go	went	gone	steal	stole	stolen
grow	grew	grown	stick	stuck	stuck
hang	hung (hanged)	hung (hanged)	sting	stung	stung
have	had	had	strike	struck	struck
hear	heard	heard	swear	swore	sworn
hide	hid	hidden	sweep	swept	swept
hit	hit	hit	swim	swam	swum
hold	held	held	take	took	taken
hurt	hurt	hurt	teach	taught	taught
keep	kept	kept	tear	tore	torn
know	knew	known	tell	told	told
lay	laid	laid	think	thought	thought
lead	led	led	throw	threw	thrown
learn	learnt (learned)	learnt (learned)	understand	understood	understood
leave	left	left	wake	woke	woken
lend	lent	lent	wear	wore	worn
			win	won	won
			write	wrote	written

ВРЕМЕНА ГРУППЫ SIMPLE (PAST, PRESENT, FUTURE)

A	Simple (Indefinite)
Past	+ • ----- V2 ? Did • V1 - • didn't V1
Present	+ • ----- V1 / V1+s ? Do / Does • V1 - • don't / doesn't V1
Future	+ • will V1 ? Will • V1 - • won't V1

Таблица времен группы Indefinite Active

Форма	Present Indefinite	Past Indefinite	Future Indefinite
Утверди- тельная	My friends study French. He speaks English.	My friends studied French at school. He spoke English at the conference.	My friends will study French at the Institute. The teacher will speak about our English exam.
Вопроси- тельная	Do your friends study French? Does he speak English?	Did your friends study French at school? Did he speak English at the conference?	Will your friends study French at the Institute? Will the teacher speak about our English exam?
Отрица- тельная	My friends don't study French. He doesn't speak English.	My friends did not study French. He didn't speak English at the conference.	My friends won't study French at the Institute. The teacher won't speak about our English exam.

ПАССИВНЫЙ (страдательный) ЗАЛОГ

В английском языке имеется два залога: действительный (Active Voice) и страдательный (Passive Voice). Пассивный залог показывает, что лицо или предмет, выступающий в роли подлежащего, не сам выполняет действие, а испытывает на себе чье-либо действие. Сравните Active Voice: Passive Voice: Студенты (подлежащее) выполнили работу. Работа (подлежащее) выполнена студентами. Пассивный залог в английском языке образуется при участии вспомогательного глагола to be (быть) и формы Participle II смыслового глагола. Глагол to be меняется по временам, лицам и числам, а причастие остается неизменным.

Формы глагола в пассивном залоге

Simple	Present	The song <i>is sung</i> by the students.	Эту песню <i>поют</i> студенты. (букв. Эта песня <i>поется</i> студентами.)
	Past	The song <i>was sung</i> by the students.	Эту песню <i>пели</i> студенты. (букв. Эта песня <i>пелась</i> студентами.)
	Future	The song <i>will be sung</i> by the students.	Эту песню <i>будут петь</i> студенты.

МЕСТОИМЕНИЯ

Личные местоимения		Притяжательные местоимения	
I я	me меня мне	my mine мой моя мое мои	
he он	him его ему	his his его	
she она	her ее ей	her hers ее	
it он она оно	it его ее ему ей	its its его ее	
we мы	us нас нам	our ours наш наша наше наши	
you вы	you вас вам	your yours ваш ваша ваше ваши	
they они	them их им	their theirs их	

§ 10. ЧИСЛИТЕЛЬНОЕ (THE NUMERAL)

Количественные

Порядковые

1 – one	the first
2 – two	the second
3 – three	the third
4 – four	the fourth
5 – five	the fifth
6 – six	the sixth
7 – seven	the seventh
8 – eight	the eighth
9 – nine	the ninth
10 – ten	the tenth
11 – eleven	the eleventh
12 – twelve	the twelfth
13 – thirteen	the thirteenth
20 – twenty	the twentieth
21 – twenty-one	the twenty-first
100 – one (a) hundred	the hundredth

101 – one hundred and one (books)

1001 – one thousand and one (books)

1200 – one thousand two hundred (books) = twelve hundred (books)

2,045,328 books – two million forty-five thousand three hundred and twenty-eight books

Хронологические даты

in 1900 – in nineteen hundred	– в 1900 году
in 1905 – in nineteen five	– в 1905 году
in 1964 – in nineteen sixty-four	– в 1964 году
on the 15th of January, 1968 – on the fifteenth of January, nineteen sixty-eight	– 15 января 1968 года
on January 15, 1998 – on January fifteenth, nineteen ninety-eight	– 15 января 1998 года

(The Plural of Nouns)

1. Большинство существительных в английском языке имеют во множественном числе окончание **-s**, которое произносится как [s] после глухих согласных и как [z] после звонких согласных и гласных.

*e.g. week – weeks [wi:ks] head – heads [hedz]
lip – lips [lɪps] boy – boys [bɔɪz]*

2. Существительные, оканчивающиеся на **o, s(s), x, ch, tch, sh, z**, имеют во множественном числе окончание **-es**, которое произносится как [ɪz]:

e.g. box – boxes ['bɒksɪz] bush – bushes ['bʊʃɪz]

Примечание: у некоторых существительных буквосочетание **ch** читается как [k]. К ним относятся существительные *epoch* (эпоха),

46

stomach (желудок), *monarch* (монарх). Во множественном числе к ним прибавляется **-s**.

Прибавляя к существительным окончание **-s(-es)**, следует помнить **правила орфографии:**

e.g. wolf – wolves (кроме существительных *gulf, belief, chief, roof, safe, handkerchief*) *country – countries, no day – days*

3. Некоторые существительные образуют множественное число не по правилам.

*e.g. man – men goose – geese
woman – women mouse – mice
tooth – teeth ox – oxen
foot – feet child – children*

4. Ряд существительных имеют одинаковую форму в единственном и множественном числе.

e.g. sheep (овца) – *sheep* (овцы)
deer (олень) – *deer* (олени)
fish (рыба) – *fish* (рыбы)
swine (свинья) – *swine* (свиньи)

Урок 8

Грамматика: Причастие. Герундий. Неопределенно-личные предложения. Безличные предложения
Текст: Weather

ПРИЧАСТИЕ

Причастие в английском языке, как и в русском, образуется от глагола:

<i>to give</i> (давать)	инфинитив
<i>giving</i> (дающий, давая)	причастие I
<i>given</i> (даваемый, данный)	причастие II

Прежде всего нужно знать две основные формы английского причастия: *Participle I* и *Participle II*. Далее, исходя из этих двух форм, легко будет понять изменение причастий в различном залоге.

Participle I (причастие I) образуется прибавлением к основе глагола суффикса **-ing**:

to finish – заканчивать *finishing* – заканчивающий

Причастие I соответствует также деепричастию в русском языке.

Participle II (причастие II) у правильных глаголов образуется путем добавления к основе суффикса **-ed** (об этом уже говорилось в разделе «Основные формы глагола» урока 6).

to finish (заканчивать) – *finished* (законченный)

Форму *Participle II* неправильных глаголов нужно заучивать (об этом и о значении *Participle II* переходных и непереходных глаголов также говорилось в разделе «Основные формы глагола»).

to begin (начинать) – *begun* (начатый)
to go (ходить) – *gone* (ушедший) и т.д.

Как времена глагола образуют форму *Perfect* с помощью вспомогательного глагола *to have*, а пассивный залог (*Passive Voice*) с помощью глагола *to be* (*to see* (видеть) и *to be seen* (быть видимым)), причастия также могут образовывать перфектную форму и пассивный залог. При этом вспомогательные глаголы *to have* и *to be* употребляются в форме причастия:

Simple	Perfect
Active <i>seeing</i> (видящий)	<i>having seen</i> (уже увидевший)
Passive <i>being seen</i> (видимый)	<i>having been seen</i> (уже увиденный)

Напоминаем, что непереходные глаголы не имеют форм пассивного залога. Соответственно ведет себя и причастие этих глаголов:

	Simple	Perfect
Active	<i>falling</i> (падающий)	<i>having fallen</i> (уже упавший)
Passive	–	–

ГЕРУНДИЙ

Герундий образуется от глагола и соединяет в себе свойства глагола и существительного. Для лучшего понимания его сущности и отличия от причастия I (их формы совпадают) необходимо иметь в виду, что в русском языке эта часть речи соответствует таким формам, как *ление, рисование*, то есть передает процесс действия, выраженного глаголом, от которого образован герундий:

<i>a song</i> (песня)	<i>singing</i> (пение)
(существительное)	(герундий)

Образование герундия и его форм

Герундий, как и причастие I, образуется с помощью суффикса **-ing**:

to read (читать) – *reading* (чтение)

Так же как и причастие I, герундий может употребляться в перфектной форме. Сравните схему форм герундия с формами причастия:

	Simple	Perfect
Active	<i>seeing</i>	<i>having seen</i>
Passive	<i>being seen</i>	<i>having been seen</i>

Отрицательная форма герундия образуется с помощью частицы **not**, которая ставится перед ним: **not seeing, not being seen** и т.д. На русский язык герундий, особенно его сложные формы, может переводиться по-разному в зависимости от норм русского языка, которые используются, чтобы передать соответствующий смысл:

He was sure of <i>finding</i> them.	Он был уверен, что найдет их.
The snow ceased <i>falling</i> .	Снег перестал идти.
She hates <i>being laughed</i> at.	Она не переносит, когда над ней смеются.
We learn by <i>doing</i> .	Мы учимся делая.
Thank you for <i>coming</i> in time.	Спасибо, что пришли вовремя.
No <i>smoking</i> !	Не курить!

МОДАЛЬНЫЕ ГЛАГОЛЫ (MODAL VERBS) Модальными в английском языке называются глаголы, которые выражают не действие (состояние), а отношение к нему: возможность, необходимость или способность совершения действия, его вероятность и т. п. К числу модальных глаголов относятся *can, may, might, must, need, should, ought (to)*. Кроме того, модальные значения могут быть выражены глаголами *be (to)* и *have (to)*. После модальных глаголов, как правило, стоит смысловой глагол без частицы *to* (за исключением *be* и *have*).

Вопросительная и отрицательная формы предложений с модальным глаголом образуются без вспомогательных глаголов (за исключением глагола **have(to)**).

В вопросительном предложении модальный глагол стоит перед подлежащим:

e.g. May I come in? – Можно войти?

Can you translate the text? – Ты можешь перевести этот текст?

Отрицательная форма образуется при помощи частицы **not**, которая стоит после модального глагола:

e.g. You must not smoke here. – Вы не должны здесь курить. (Здесь курить нельзя.)

You needn't go there. – Тебе не надо туда ходить.

1) Can

Модальный глагол **can** имеет следующие формы:

can – настоящее время (могу, может и т.д.);

could – прошедшее время (мог, могли), сослагательное наклонение (мог бы).

Can выражает умственную и физическую возможность, умение выполнять действие.

e.g. I can skate well. – Я умею хорошо кататься на коньках.

I can't understand you. – Я не могу тебя понять.

Это же значение выражает синонимичное словосочетание **be able (to)**, которое употребляется во всех временах.

e.g. He will be able to come and see us next week. – Он сможет навестить нас на следующей неделе.

2) May, might

Глагол **may** выражает разрешение совершить какое-либо действие.

e.g. You may take my umbrella. – Ты можешь взять мой зонтик.

Глаголы **may** и **might** выражают предположение, основанное на неуверенности.

e.g. It might start raining. – Вероятно, пойдет дождь.

He may not be at home now. – Возможно, его нет сейчас дома.

3) Must

Модальный глагол **must** имеет только одну форму, которая употребляется в настоящем времени. В прошедшем и будущем времени для выражения долженствования употребляется глагол **have to**.

e.g. I must do it today. – Я должен сделать это сегодня.

I had to do it yesterday. – Я должен был это сделать вчера.

I'll have to do it tomorrow. – Я должен буду сделать это завтра.

В отрицательной форме глагол **must** выражает запрещение.

*e.g. You **must not (mustn't)** disturb him. – Вы не должны мешать ему.*

4) Need

Модальный глагол **need** имеет только одну форму. Он употребляется преимущественно в отрицательных предложениях и выражает ненужность совершения действия.

*e.g. You **needn't** come so early. – Вам незачем приходить так рано.*

5) Should, ought (to)

Модальные глаголы **should** и **ought (to)** имеют только одну форму, которая употребляется в настоящем времени. Они выражают совет или рекомендацию (следует, должен).

*e.g. You **shouldn't** go to bed so late. – Вам не следует ложиться спать так поздно.*

*You **ought to** be more attentive at the lessons. – Вы должны быть более внимательны на уроках.*

6) To have (to)

Модальный глагол **to have** может употребляться в настоящем, прошедшем и будущем временах, образуя вопросительную и отрицательную формы по общему правилу (с помощью вспомогательных глаголов do, does, did). После него следует инфинитив с частицей **to**.

*e.g. He **has to** get up at 6 o'clock. – Ему приходится вставать в 6 часов.*

***Does he have to** get up at 6 o'clock? – Ему приходится вставать в 6 часов?*

*He **doesn't have to** get up at 6 o'clock. – Ему не приходится вставать в 6 часов.*

Глагол **to have (to)** выражает обязанность и необходимость, обусловленную обстоятельствами (вынужден, приходится).

*e.g. I **didn't want to** go there but I **had to**. – Я не хотел идти туда, но мне пришлось.*

7) To be (to)

Модальный глагол **to be** употребляется в настоящем и прошедшем временах и всегда с частицей **to**.

Глагол **to be (to)** выражает предварительную договоренность, планируемое действие.

*e.g. We **are to** meet on Friday. – Мы должны встретиться в пятницу.*

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Голубев, А. П. Английский язык: учебное пособие/ А. П. Голубев, А. П. Коржавый, И. Б. Смирнова. - 7-е изд., стер. – М.: Академия, 2016. - 208 с.
2. Конышева, А.В. English for builder = Английский для строителей: пособие для студентов строительных специальностей высших учебных заведений / А.В. Конышева. – Минск: БНТУ, 2005. – 89 с.
3. Луговая, А.Л. Английский язык для строительных специальностей средних профессиональных учебных заведений: Учеб. пособие/ А.Л. Луговая. – М.: Высшая школа, 2006.- 166 с.
3. Мусихина, О.Н. Английский язык для строителей: практикум / О. Н. Мусихина, О.Г.Гисина, В. Л. Яськова. – Ростов – н/Д: Феникс, 2004. – 352 с.
4. Попов, С.А. Технический перевод и деловая коммуникация на английском языке: учебное пособие / Новгород. Гос. Ун-т им. Ярослава Мудрого, - Великий Новгород, 2006 – 153 с.
5. Разводовский, В.Ф. Английский язык для будущих инженеров-строителей – English for construction engineering students: пособие / В.Ф. Разводовский. –Гродно: ГрГУ, 2010. – 124 с.
6. Caruzzo Patrizia. Flash on English for Construction: учебник /Patrizia Caruzzo, Eli, 2012, 47 с.